



# **LAU IZKIN ZIZTRINENGATIK**

**Egileak:**

**Maite Narvaiza Badás**

**Txiber Iraola Camio**

**Madalen Otaño Torrecilla**

***Kamishibai tailerra 2011***



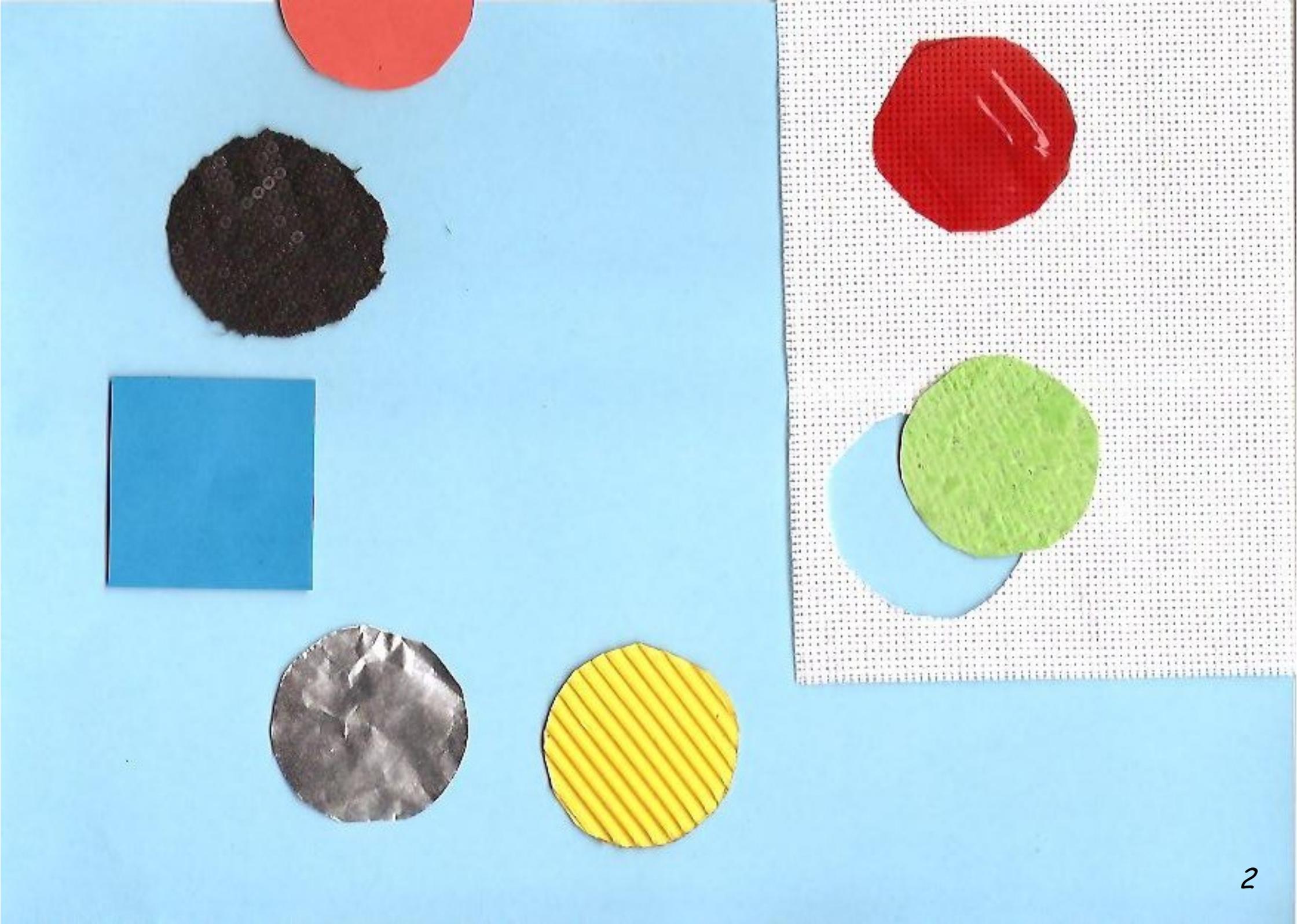


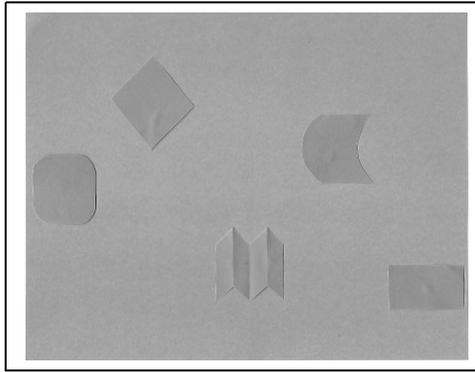
# ***POR CUATRO ESQUINITAS DE NADA***

**Autoras:  
Maite Narvaiza Badás  
Txiber Iraola Camio  
Madalen Otaño Torrecilla**

***Taller de Kamishibai 2011***







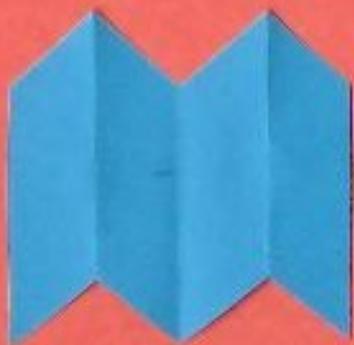
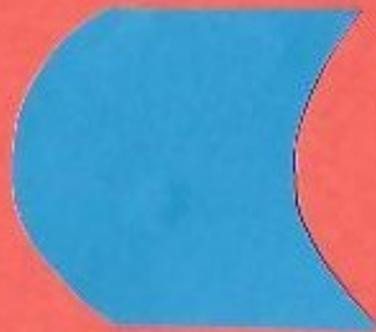
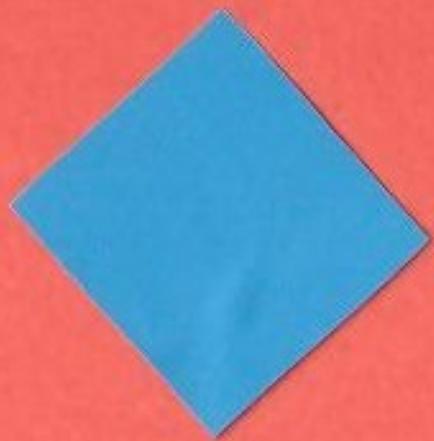
### 3

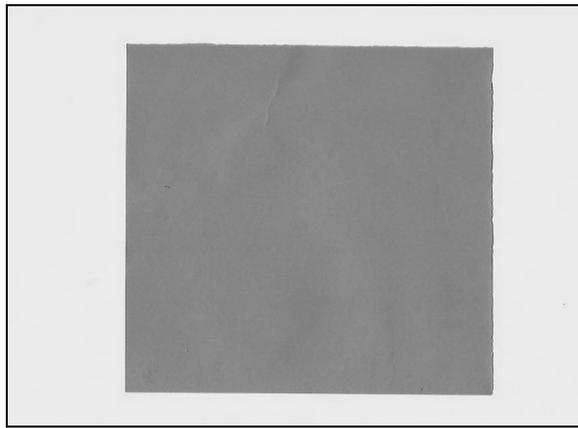
Sus amigos le dicen: “¡Sé redondo!”. Cuadradito lo intenta “iiii” (*con mucho esfuerzo*) con todas sus fuerzas pero... (*con resignación*) no lo consigue.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Bere lagunek zera esaten diote: izan zaitez borobil!. Laukitxo bere indar guztiekin saiatzen da “iii” (*esfortzu handiarekin*) baina... (*etsiturik*) ez du lortzen.

(HURRENGO LAMINARA PASA)





## 4

### REDONDITOS

- ¡Es muy fácil! – le gritan los redonditos

### CUADRADITO

- Es que no sé, ¡no puedo! - dice cuadradito

### REDONDITOS

- ¡Te lo tienes que creer! – insisten los redonditos

### CUADRADITO

- *(Auto convenciéndose)* ¡Soy redondo! ¡Soy redondo!  
¡Soy redondo!

*(Dirigiéndose al público)* ¡Ayudarle a cuadradito! ¡Soy redondo! ¡Soy redondo!...

*(Con resignación)* Pero no hay nada que hacer

Y de repente... *(pausa)* ¡los redonditos tienen una idea!

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

### BOROBILTZOAK

- Oso erraza da! - ohiukatzen diote borobiltxoek

### LAUKITXO

- Ez dakit! Ezin dut! - esaten du laukitxok

### BOROBILTZOAK

- Sinistu egin behar duzu! - jarraitzen dute borobiltxoek

### LAUKITXO

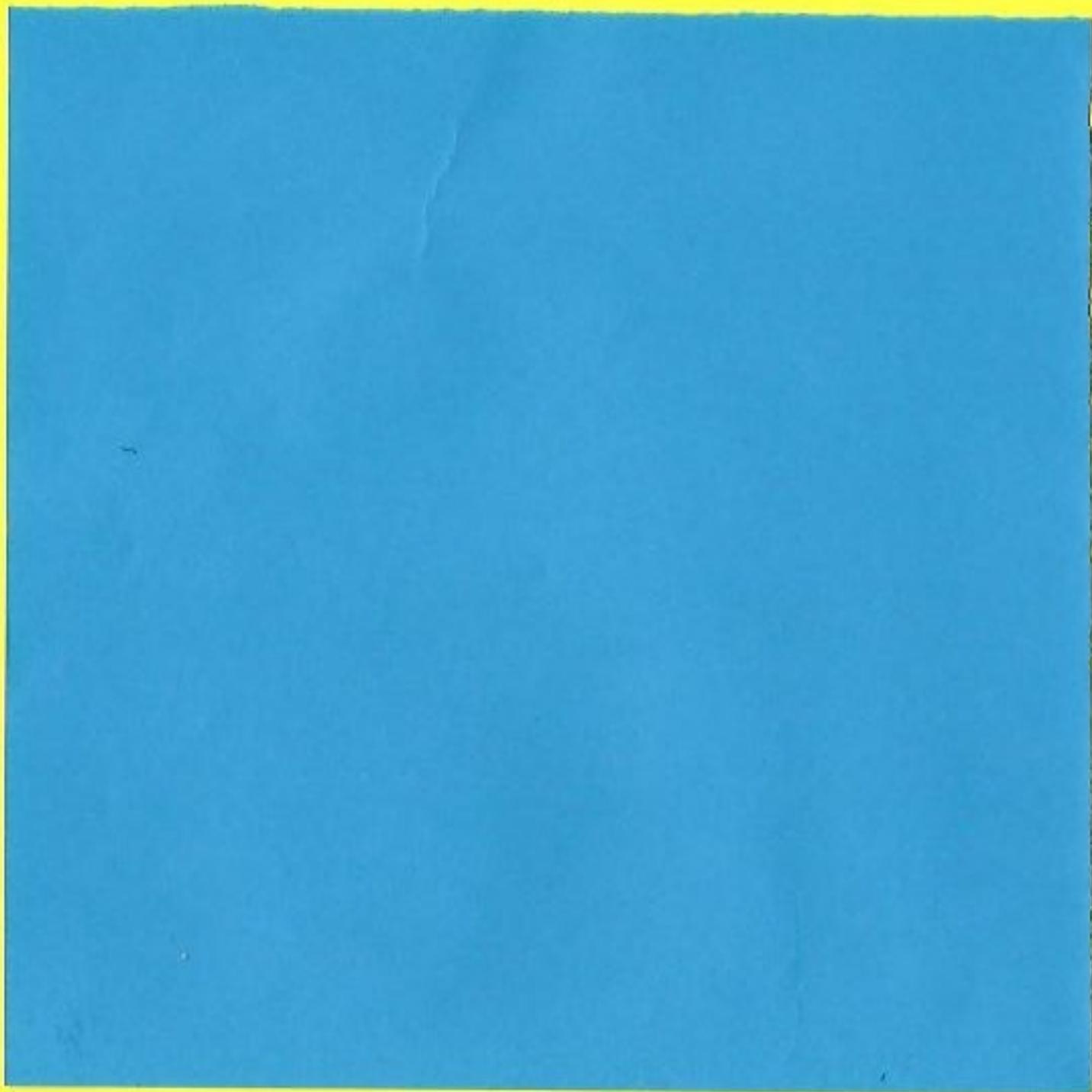
- *(Bere burua konbentzitzen)* Borobila naiz! Borobila naiz!  
Borobila naiz!

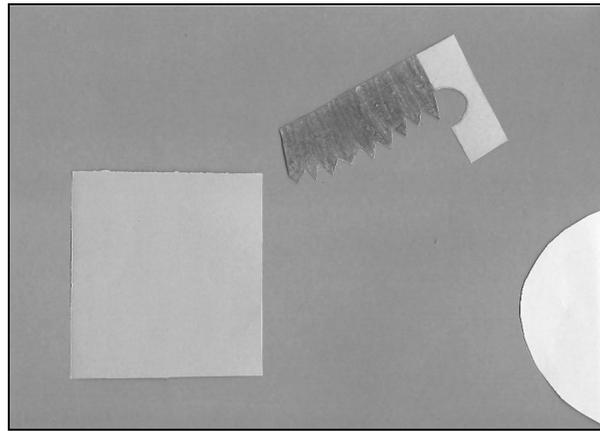
*(Ikusleei zuzenduz)* Lagundu laukitxori! Borobila naiz!  
Borobila naiz!...

*(Etsiturik)* Baina ez dago zer eginik

Eta bat-batean... *(isilunea)* borobiltxoek ideia bat dute!

(HURRENGO LAMINARA PASA)





## 5

### REDONDITOS

- Pues te tendremos que cortar las esquinas!

### CUADRADITO

- (Asustado) ¡Noooo! ¡Me dolería mucho!

(PASAR UN ½ DE LA LÁMINA)

- ¿Qué podemos hacer? (*Hacer una pausa*)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)

### BOROBILT XO EK

- Ba... izkinak moztu beharko dizkizugu!!

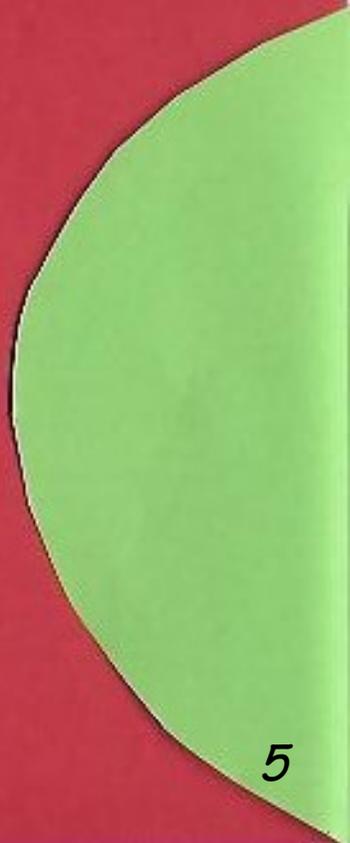
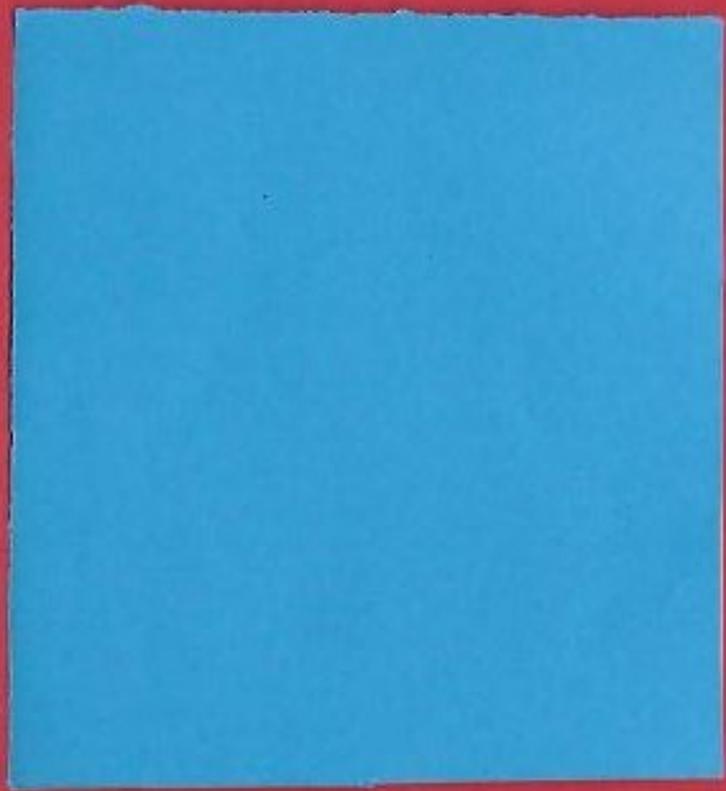
### LAUKITXO

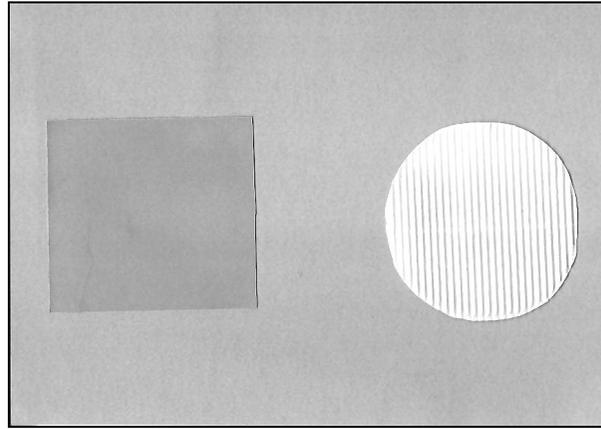
- (*Beldurtuta*) Eeeeeezzzzz! Min handia egingo lidake!

(LAMINAREN 1/2REN PASATU)

- Zer egin dezakegu? (*Geldiune bat egin*)

(LAMINA PASATZEN AMAITU)





**6**

Cuadrado es diferente. (*pausa*)

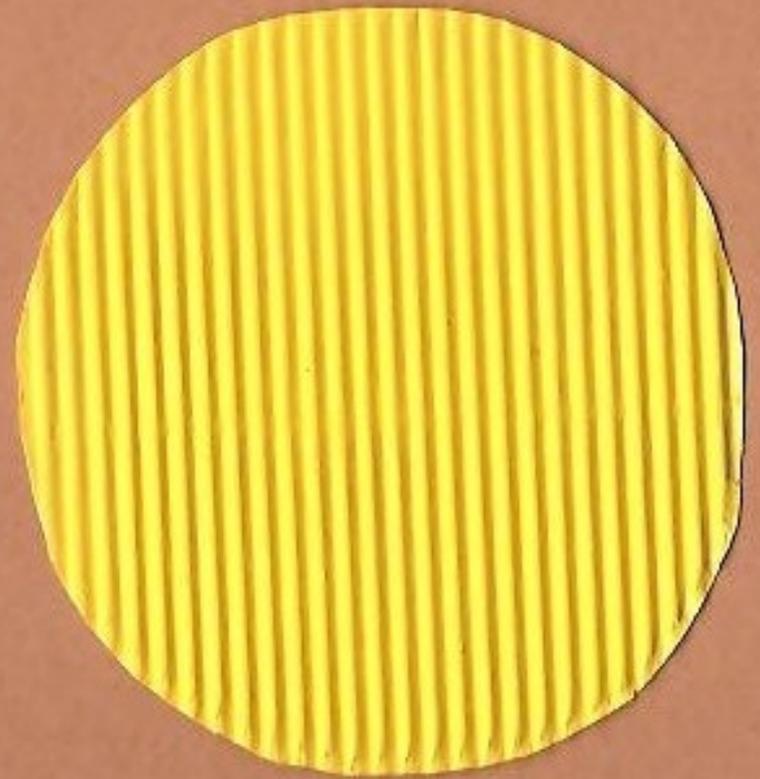
Nunca será redondo.

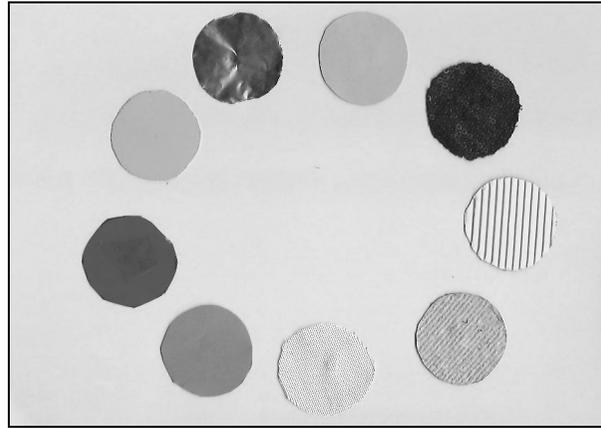
(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Laukitxo ezberdina da. (*isilunea*).

Inoiz ez da borobila izango.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)





## 7

Los redonditos se reúnen en la sala grande.

Hablan y hablan durante mucho- mucho tiempo (*pausa*).

(*Leer lentamente*) Hasta que comprenden que no es cuadradito el que tiene que cambiar. (*pausa, y después con ímpetu*) ¡ES LA PUERTA!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA RÁPIDAMENTE)

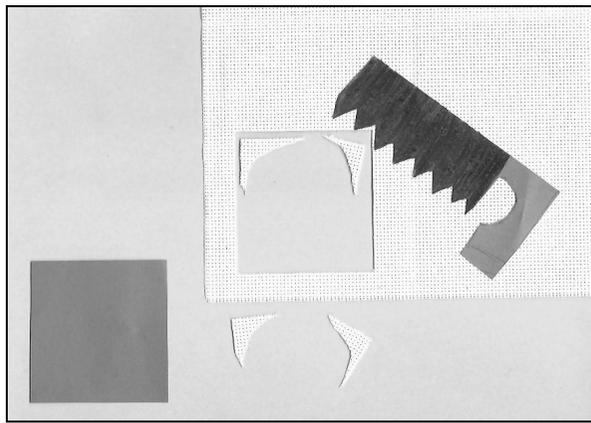
Borobiltxoak egongela handian biltzen dira.

Ordu luzez aritzen dira berriketan. (*isilunea*).

(*Poliki irakurri*) Konturatzen diren arte, ez dela laukitxo aldatu behar dena. (*isilunea eta jarraian kemen handiz*) ATEA BAIZIK!

(HURRENGO LAMINARA PASATU ABIDURAN)





**8**

Entonces, cogen una sierra y recortan cuatro esquinitas a la puerta.

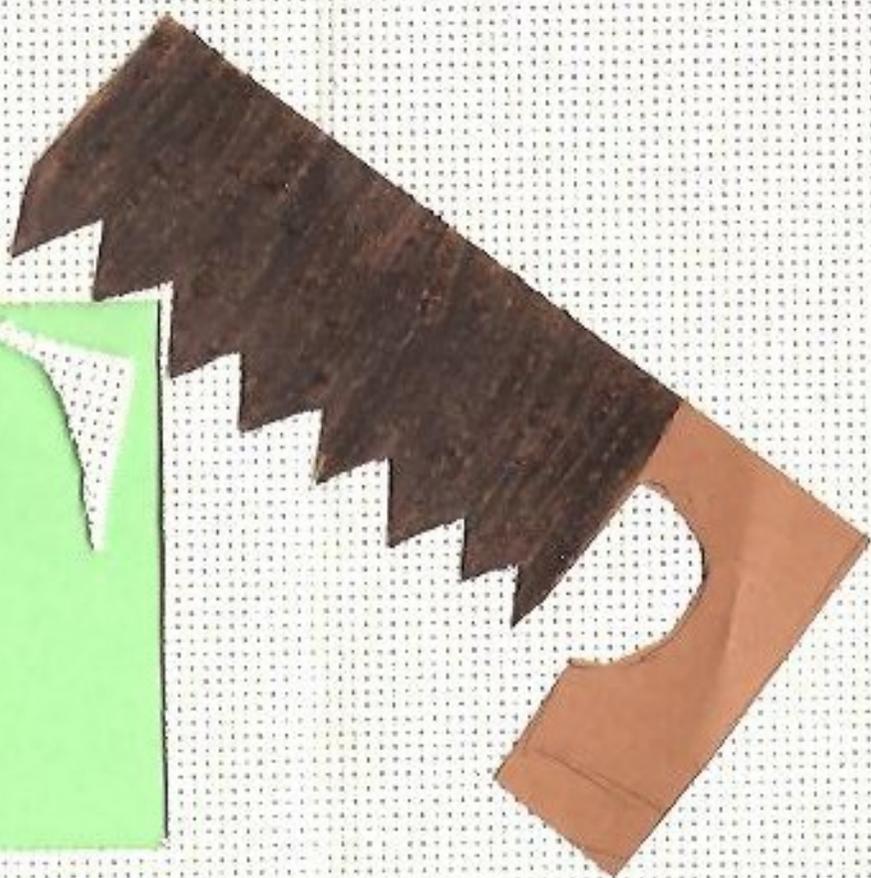
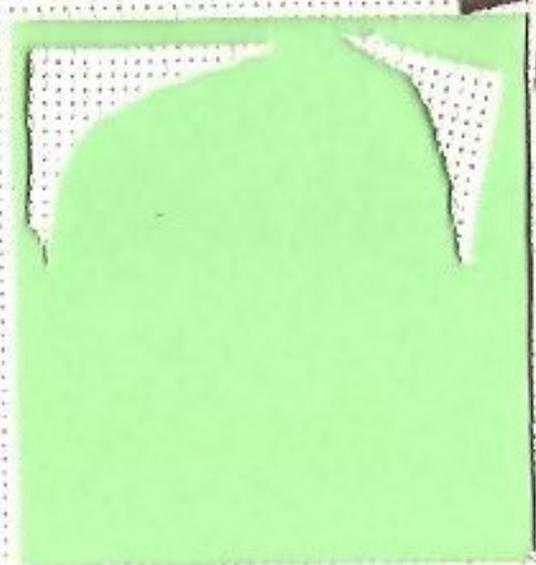
Cuatro esquinitas de nada...

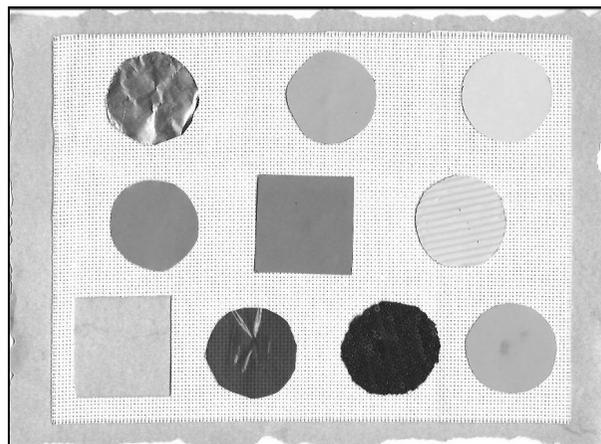
(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Beraz, zerra bat hartzen dute eta atari lau izkin ebakitzen dizkiote.

Lau izkin ziztrin...

(HURRENGO LAMINARA PASATU)





9

...Que permiten a cuadradito, entrar en la casa grande junto a todos los redonditos.

– ¡¡Bien!! ¡¡Ya estamos todos juntos!!

Y ahora cuadradito entra y sale de la casa junto con los demás.

Cuento contado, cuento acabado

FIN

...lau izkin ziztrin horiei esker, laukitxo etxe handira sar daiteke borobiltxo guztien ondora.

– Zein ongi!!! Guztiok elkarrekin gaude!!

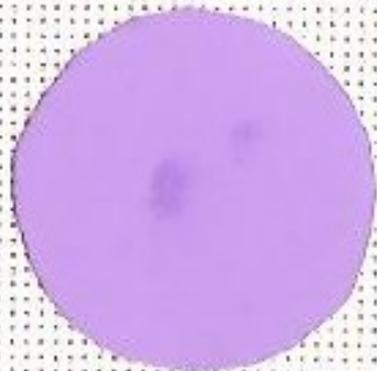
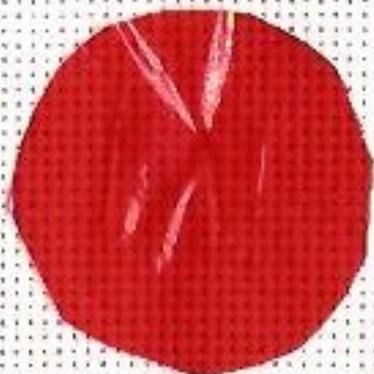
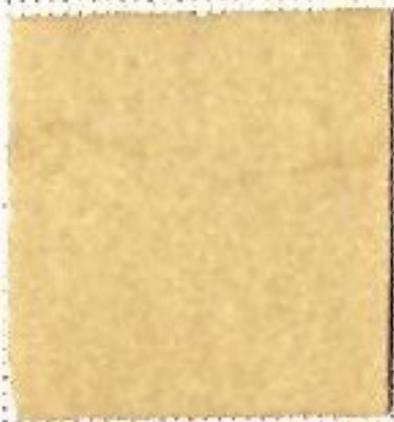
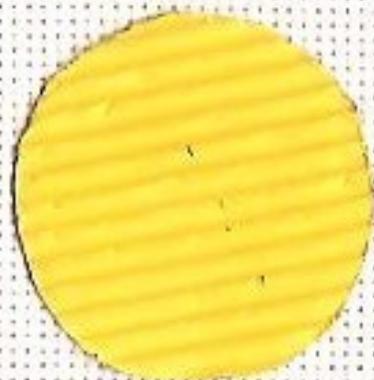
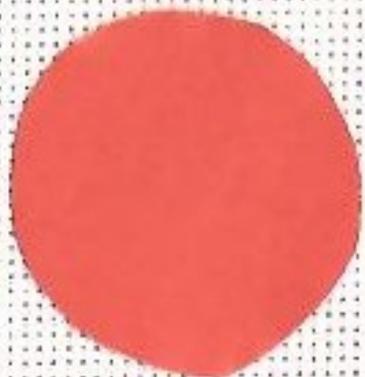
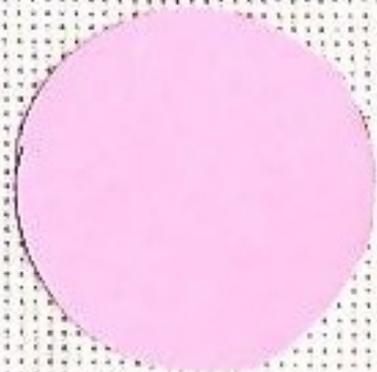
Orain Laukitxo bere lagunekin batera atera eta sartzen da etxetik.

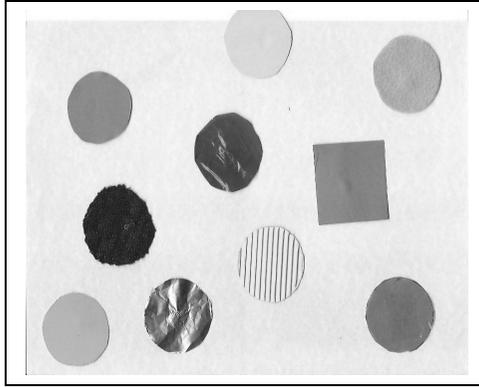
Ipuin kontatua, ipuin amaitua

AMAIERA

*Taller de Kamishibai del CAP de Pamplona (2011)  
Profesoras: Carmen Aldama, Piluka Labayen y Carmen Varea  
Ilustraciones, adaptación y traducción: Madalen Otaño Torrecilla  
Maite Narvaiza Badás  
Txiber Iraola Camio*

*Iruñako ILZko Kamishibai tailerra (2011)  
Irakasleak: Carmen Aldama, Piluka Labayen eta Carmen Varea  
Ilustrazio, moldaketa eta itzulpena: Madalen Otaño Torrecilla  
Maite Narvaiza Badás  
Txiber Iraola Camio*





## 1

Adaptación del cuento “POR CUATRO ESQUINITAS DE NADA” de Jérôme Ruillier

Cuadradito está jugando en el patio con sus amigos. Les gusta jugar al pilla-pilla, al escondite, al carabín-carabán...

(PASAR A LÁMINA SIGUIENTE)

“POR CUATRO ESQUINITAS DE NADA” Jérôme Ruillierren ipuinaren moldaketa

Laukitxo bere lagunekin jolasten dabil patioan. Harrapaketetara, gorde-gordeketa; bat-bi-hiru eguzkira... jolastea gustatzen zaie.

(HURRENGO LAMINARA PASA)